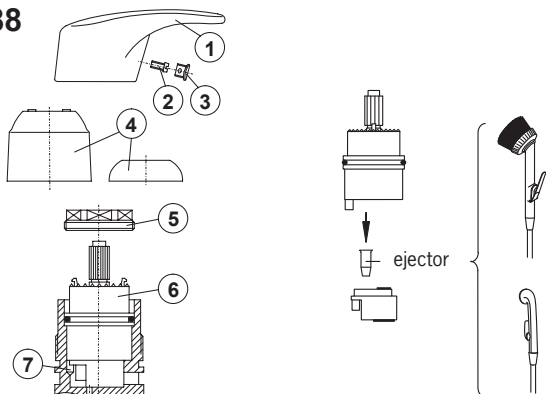




# Oras

Maintenance guide

# 158888



**(GB)**

Other products  
mounting faucets

Saga wall

Saga lavatory faucets

**(DE)**

Andere Produkte

Saga  
Wandarmaturen

Saga Waschtiscarmaturen

**(PL)**

Inne produkty

Saga, baterie

Saga, baterie  
ścienne umywalkowe

**(RU)**

Прочие изделия

Настенные  
смесители Saga

Смесители Saga для  
умывальника

**(CZ)**

Ostatní baterie

Saga těsnící  
armatura

Saga umyvadlové  
baterie

**(FR)**

Autres produits

Saga mitigeur  
mural

Saga mitigeur lavabo

**(EE)**

Muud segistid

Saga seinapealne  
segisti

Saga valamusegisti

## To change the cartridge



**If water leaks from the spout aerator when the lever is in the “off” position, the cartridge should be changed.**

- Turn off the water supply. Check that the water supply is turned off by opening the faucet.
- Remove the lever (1).
- Unscrew the hub (4). (The hub of the lavatory faucet is removed e.g. with a small screw driver.)
- Unscrew the locking nut (5) (wrench opening 38 mm).
- Replace the lever and the screw (2) and pull out the cartridge (6) with the aid of the lever. Replace the cartridge with a new one.
- When replacing the cartridge the pin (7) should be in the slot.
- Assemble the faucet in reverse order.

## Ein- und Ausbau der Kartusche



**Falls die Armatur in geschlossenem Zustand aus dem Luftsprudler tropft, sollte die Kartusche gewechselt werden:**

- K + W-Wasser absperrern. Durch Öffnen der Armatur sicherstellen, daß die Wasserzufuhr abgesperrt ist.
- Hebel (1) abnehmen.
- Schutzkappe (4) abnehmen (abschrauben bzw. mit einem kleinen Schraubendreher abhebeln).
- Mutter SW 38 (5) abschrauben (Maulschlüssel, Armaturenzange).
- Um die Kartusche (6) herauszuziehen, Hebel (1) wieder aufsetzen und Schraube (2) wieder einschrauben.
- Danach neue Kartusche einsetzen und beachten, daß der Arretierungsstift (7) an der Kartusche in die entsprechende Bohrung der Armatur einrastet. \*)
- Die übrigen Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren.

## Wymiana głowicy

PL

**W przypadku gdy uchwyt sterujący baterii jest w położeniu poziomym (wyływ wody jest zamknięty) i następuje wyciek wody z wylewki, oznacza to, że głowica powinna być wymieniona.**

- Zamknij dopływ wody do baterii. Sprawdź czy woda nie dopływa, poprzez uniesienie uchwyту sterującego w górę;
- Zdejmij uchwyt sterujący (1);
- Odkręć osłonę (4). (W baterii umywalkowej osłonę należy podważyć przy użyciu np. małego śrubokręta);
- Odkręć nakrętkę mocującą element sterujący (5) (kluczem nasadowym 38 mm);
- Załóż z powrotem uchwyt sterujący (1), wkręć śrubkę (2) i wyjmij głowicę sterującą (6) ciągnąc za uchwyt. Włóż nową głowicę na miejsce;
- Zwróć uwagę, żeby występ (7) wszedł do szczeliny w korpusie baterii;
- Złóż baterię w odwrotnej kolejności.

## ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

RU

**Если при закрытой рукоятке через рассекатель сливной трубы смесителя капает вода, картридж следует заменить:**

- Отключите подачу воды к смесителю.
- Снимите рукоятку (1).
- Снимите защитный колпак (4) путем проворачивания (в смесителях для умывальника приподнять, например, при помощи маленькой отвёртки).
- Снимите зажимную гайку (5) картриджа (ключ на 38 мм).
- Прикрепите винтом рукоятку на место, а затем при помощи рукоятки вытащите картридж (6) и замените его на новый. Убедитесь в том, что направляющий штифт (7) картриджа попал в паз в корпусе и соберите смеситель.

## Výměna kartuše



**Jestliže i po uzavření baterie vytéká voda je třeba vyměnit kartuši.**

- uzavřete přívod vody
- sejměte ovládací páku
- sejměte krycí kroužek (4)
- vyšroubujte přítlačnou matici (5)
- nasadte zpět páku, našroubujte ji (2) a vytáhněte ji i s kartušič z těla baterie
- Pro správné umístění kartuše musí čep (7) na jejím těle zapadnout do zářezu
- smontujte baterii v opačném zde uvedeném pořadí

## Montage et demontage de la cartouche



Si l'eau coule au mousseur lorsque la robinetterie est fermée, il faudrait changer la cartouche :

- Couper l'eau froide et l'eau chaude. En ouvrant le mitigeur s'assurer que l'eau est bien coupée.
- Oter le levier (1)
- Retirer la chape de protection (4)
- Dévisser l'écrou SW 38 (5)
- Pour retirer la cartouche (6) remettre le levier (1) avec la vis (2)
- Mettre la nouvelle cartouche et vérifier que l'ergot (7) s'adapte bien dans le trou du corps du mitigeur
- Remonter en sens inverse

## Udskiftning af reguleringskassette (unit)



Hvis det drypper ud af udløbstuden, på trods af at grebet står i lukket position, bør reguleringskassetten udskiftes.

- Luk for vandtilførslen til blanderen.
- Demonter grebet (1).
- Skru dækkappen (4) af (på håndvaskblanderen løsnes den f.eks. med en lille skruetrækker).
- Møtrikken (5) skrues af med en 38 mm topnøgle eller skiftenøgle.
- Skru grebet på plads igen (løst) og træk reguleringskassetten (6) ud med grebet som aftrækker.
- Vær opmærksom på at styrestiften (7) skal passe i sporet i blanderhuset.

## Seadeosa vahetamine



Kui segisti jooksutorust tilgub vett kangi suletud asendis peab seadeosa vahetama uue vastu.

- sulge vee juurdevool segistile. Tõsta kangi selle kontrollimiseks.
- Eemalda kang (1).
- Eemalda kaitsekate (4). (valamusegistiil pealt tõsta, väikse kruvikeerajaga aidates).
- Keera lahti kinnitusmutter (5) (38 mm mutrivõtmeaga).
- Paigalda kang (1, 2) ning eemalda seadeosa (6) kangist tõstes. Paigalda uus seadeosa. Kui vanas seadeosas on joasuunaja (ejector), paigalda see ka uude seadeosasse.
- Kontrolli, et seadeosa suundnaast (7) jääks korpuses olevasse uurdesse.
- Pane segisti kokku.



### About Oras Group

Oras Group is a significant European provider of sanitary fittings: the market leader in the Nordics and a leading company in Continental Europe.

The company's mission is to create the smartest water experiences for everyone and its vision is to become the Perfect Flow Company.

The Group has two strong brands, Oras and Hansa. Oras Group is owned by Oras Invest, a family company, and an industrial owner.

The domicile of Oras Ltd, the parent company of the Group, is located in Rauma, Finland, and the Group has three manufacturing sites: Kralovice (Czech Republic), Olesno (Poland) and Rauma (Finland).

The Group operates with its own staff in 17 markets. Oras Group's net sales were 233.5 million euros in 2021 and at the end of the period the company employed 1255 people.

945945-03-14

ORAS Ltd.  
Isometsäntie 2, P.O. Box 40  
FI-26101 Rauma  
Tel. +358 2 83 161  
Fax +358 2 831 6300  
info.finland@oras.com  
www.oras.com

